

The background of the image is a dense, textured field of wool fibers. The fibers are primarily light blue and white, with some darker blue fibers interspersed. They are arranged in a chaotic, overlapping pattern, creating a sense of depth and movement. The lighting is soft, highlighting the individual strands and their natural curves.

ОЧИСТИМ ВОЗДУХ,  
чтобы Шотландия  
стала здоровее.

## В воскресенье 26-го марта 2006 года – воздух станет чище, а Шотландия - здоровее.

В воскресенье 26-го марта в 06:00 часов утра Шотландия освободится от курения. С этого дня каждый человек в Шотландии получит право работать и проводить своё свободное время в общественных местах в обстановке, свободной от курения. В этой брошюре объясняется, как на Вас повлияет освобождение от курения и чего следует ожидать, когда данный запрет войдёт в силу.

В любом месте, где Вы видите такой знак, Вы защищены законом от вредоносного воздействия пассивного курения. Такое воздействие включает в себя повышение риска рака лёгких, сердечных заболеваний и широкого спектра детских болезней.



## Что означает этот закон.

Начиная с 26-го марта, будет запрещено курить в большинстве закрытых помещений, кроме частных домов. Среди таких мест - рестораны, бары, кафе, гостиницы, театры, залы для игры в Бинго, церковные помещения, спортивные и торговые центры, общественный транспорт, школы, больницы и все клубы.

Закон также распространяется на большинство рабочих мест, в том числе, на грузовики и микроавтобусы. Курить на работе в закрытом помещении будет запрещено, в том числе, и в ныне существующих комнатах или местах, отведённых для курения. Таким образом, курение на работе в закрытом помещении станет противозаконным везде, кроме тех особых мест, которые выведены за рамки данного запрета, или тех случаев, когда Вы работаете у себя, или у кого-либо другого дома. Работодатели могут, но не обязаны предоставлять своим сотрудникам и клиентам места для курения под навесом на улице, и только в том случае, если при этом закон продолжает соблюдаться.

## Что Вам следует делать.

Во всех помещениях, где курить запрещено, должны быть вывешены плакаты о запрете курения, подобные тому, который приведен в этой брошюре. Если кто-то курит и Вы желаете об этом сообщить, на плакате будет указано, к кому надо обращаться (например, к владельцу или к управляющему). Если этого окажется недостаточным для разрешения проблемы, Вы можете позвонить по телефону **0845 130 7250** и зарегистрировать свою жалобу. Оплата таких звонков будет производиться по внутригородским телефонным тарифам. Эти жалобы будут передаваться на рассмотрение работникам местных служб по охране здоровья и окружающей среды.

clearing the air\*



healthier  
scotland  
SCOTTISH EXECUTIVE

Работодатели и управляющие зданий должны предпринимать все необходимые меры для того, чтобы предотвратить возможное курение сотрудников, клиентов или посетителей в зданиях, где курить запрещено. Если Вы сами являетесь работодателем или управляющим и ещё не получили информационный пакет по правилам соблюдения нового закона, позвоните по телефону **0845 300 3488** или зайдите на страницу в интернете **[www.clearingtheairscotland.com](http://www.clearingtheairscotland.com)**. На этой странице также содержится дополнительная информация о законе, запрещающем курение, и, в том числе, приведены некоторые часто задаваемые вопросы, полный список зданий, где курить запрещается, и те немногие места, где, в виде исключения, курить разрешено.

## Как бросить курить.

Если Вы курильщик и хотите воспользоваться этой возможностью для того, чтобы бросить курить, Вам будет предоставлена помощь по телефону **0800 84 84 84** от специализированной службы Курильщика (Smokeline). Вы также можете обратиться за советом и поддержкой по поводу того, как начать бросать курить, к своему Участковому Врачу или в местное отделение Национальной Службы Здравоохранения.

## В. Для чего нужен этот новый закон?

- Для того, чтобы защитить население от уже доказанного вреда, наносимого здоровью через пассивное курение, а именно: через вторичное вдыхание табачного дыма.

## В. Какими органами будет охраняться данный закон?

- Соблюдение этого закона будет контролироваться работниками местных служб по охране здоровья и окружающей среды, которые будут иметь право доступа во все здания, где курить запрещено, и обеспечивать там соблюдение данного закона. Они будут обладать властью на выписывание штрафа на фиксированную сумму каждому, кто пойман во время или после совершения правонарушения.

## В. Каковы штрафы за нарушение этого закона?

- Лица, курящие в зданиях, где курить воспрещается, могут получить штраф в размере 50 фунтов стерлингов. За отказ платить или неуплату штрафа такой человек может быть привлечён к ответственности, а штраф может возрасти до 1000 фунтов. Лица, в чьи обязанности входит управление зданиями, где курить воспрещается, могут быть оштрафованы на фиксированную сумму в 200 фунтов за поощрение курения в своих помещениях, либо за то, что они не вывесили предупредительные плакаты. За отказ платить или неуплату штрафа такой человек может быть привлечён к ответственности, а штраф может возрасти до 2 500 фунтов.

# Курение – фактические данные.

В Шотландии от потребления табака ежегодно умирают более 13 000 человек – т.е. 250 человек в неделю, или 35 человек в день.

Рак лёгких убивает большее количество людей, чем любой другой тип рака.

9 из 10 смертей от рака лёгких вызваны курением.

Каждый год в Шотландии умирает приблизительно 1000 человек, никогда в жизни не куривших - от воздействий пассивного курения.

Предполагается, что запрет на курение сохранит 219 жизней в год, предотвратив смерти от рака лёгких и коронарных заболеваний сердца, а также вплоть до 187 жизней в год, которые могут быть потеряны в результате инсульта или заболеваний дыхательных путей.

Здоровому взрослому человеку достаточно 30 минут пассивного курения для того, чтобы у него в организме произошло снижение коронарного потока крови.

Долгосрочное пассивное курение повышает риск заболевания раком лёгких приблизительно на 24%, вероятность сердечно-сосудистых заболеваний повышается приблизительно на 25%, а также способствует возникновению большого количества детских заболеваний.

Источники: UK Health Education Authority – Deaths in 1995; Cancer Research UK 2002; Scientific Committee on Smoking and Health 2004; University of Glasgow 2005; Health and Economic Research Unit, Aberdeen University, 2005; Journal of the American Medical Association 2001.

Вы можете получить данный документ по требованию в других форматах и на языках этнических меньшинств, позвонив по телефону 0131 244 5660.

Этот документ является верным переводом оригинала.  
Russian



**SCOTTISH EXECUTIVE**